

ARTE & CULTURA / LITERATURA

Lanzan versión chilena del libro «Sueño de una Noche de Verano»

El Ciudadano · 7 de enero de 2016





- **En 2016, año que se conmemoran los 400 años de la muerte del dramaturgo inglés William Shakespeare, Fundación Teatro a Mil y LOM Ediciones presentan el libro Sueño de una noche de verano, adaptación a la poesía popular chilena.**
- **La versión libre de la obra se está presentando en Santiago a Mil bajo la dirección del actual Premio Nacional de las Artes de la Representación, Héctor Noguera; dramaturgia de Daniel Muñoz y la participación de los payadores populares –y autores del libro- Manuel Sánchez y Luis Villalobos.**

En el marco de la vigésima tercera versión del Festival Internacional Santiago a Mil, LOM Ediciones y Fundación Teatro a Mil lanzaron el libro Sueño de una noche de verano del autor inglés William Shakespeare, adaptación a la poesía popular chilena escrito por Manuel Sánchez y Luis Villalobos.

En la ceremonia de lanzamiento realizada en Centro GAM participó Carmen Romero, Directora Ejecutiva de la Fundación Teatro a Mil; Javier Ibacache, periodista y crítico de teatro; Héctor Noguera,

director de **Sueño de una noche de verano**; Daniel Muñoz, dramaturgo de la obra; Manuel Sánchez y Luis Villalobos, autores del libro y payadores populares y Silvia Aguilera, directora de LOM Ediciones.

El texto deja ver la magia poética de Luis Villalobos y Manuel Sánchez lo que permite el viaje alucinante de Shakespeare al universo del campo chileno, para allí, entre décimas, romances, sonetos y cuartetas, dar rienda suelta a este **Sueño de una noche de verano**.

Para Guillermo Villalobos esta adaptación no es la primera que realiza desde que comenzó hace más de tres décadas en el oficio. Anteriormente había participado en trabajos fonográficos y escritos realizando incluso una adaptación en décimas y cuartetas del cuento “El Roto y el Diablo” del destacado dramaturgo Antonio Acevedo Hernández. Sin embargo, la invitación para participar en la adaptación de Sueño de una noche de verano “la recibí con un poco de temor, porque este era un desafío mayor, ya que estamos hablando de Shakespeare. Pero una vez que leímos la obra y ‘le hincamos el diente’ fue todo bonito”, afirmó.

Por su parte, Manuel Sánchez, quien se conoce con Daniel Muñoz desde el mundo de la cueca, y quien ha desarrollado una extensa carrera de payador desde Concepción, la escritura se hizo posible cuando empezaron a trabajar con varias traducciones del dramaturgo inglés.

Héctor Noguera, director y dramaturgo de la obra que se está presentando en diversas comunas de Chile y uno de los presentes en el lanzamiento del libro, señaló: “El talento de estos dos poetas populares merecía ser plasmado en un libro, más allá de la representación que estamos realizando, es un texto que debe quedar en la memoria de todos”.

El libro ya está a la venta y el montaje **Sueño de una noche de verano, coproducción entre Fundación Teatro a Mil y Teatro Camino se presentará los días 5 y 6 de enero en CA660 (funciones agotadas) para luego continuar con presentaciones gratuitas en las regiones de Tarapacá, Antofagasta, Valparaíso y Metropolitana.**

Fuente: El Ciudadano